Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4243 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BẢY 19 NOVEMBRE 1932. — NGÀY 22 THÁNG MƯỜI, NĂM NHÂM-THÂN — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 25

LUC-TINH TAN-VAN

A LOUER

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gửi ngay cho ông Nguyễn văn-Của, Tổng lý.

Bài vở đăng báo thì gửi cho ông Lâm v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói · Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở Bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9 rue Tronchet — Paris (VIIe)

Đối với người lo, chớ vui; đối với người khóc, chớ cười; đối với người thất ý, chớ khoe.

LÁ-KHÔN

CÁC NHÀ LÀM RẪY

THUỐC LÁ

Thuốc Gò-vấp bán giá nào?

Thuốc lá cũng vậy. Cũng như trà Huế. Người dùng thuốc lá Annam còn mấy người? Cho hay thuốc Annam từ Gò-vấp sắp lên thuốc ngon hạng nhứt. Thuốc lá Bình-thuận (Trung-kỳ) lại cảng. Lá đã lớn lại ngon xắp hai thuốc Gò-vấp. Thế mà từ mấy mươi năm nay, thuốc Annam bị thuốc ngoại-quốc đè ép. Có phải lại thuốc Annam dở mà bị ép vậy chăng? Không phải đở. Thuốc Annam ngon hơn thuốc ngoại-quốc bội phần. Nhưng mà cái ngon của Annam, đối với ngoại quốc, lại là gắt. Người ngoại-quốc hút không nổi. Cho tới người Annam, hạng người không thiệt bợm ghiền thuốc lá, hút cũng không nổi. Tỉ như hàng viên quan chức sắc kim thời, hạng thanh-niên, cũng là thầy thơ ở thiền-thất.

Ngoài cớ gắt-gao ấy, vì nhựa còn nguyên trong lá thuốc, mà nhà trồng thuốc cón tầm thêm cho gắt nữa, còn thêm một cớ làm cho người Annam, nhứt là hạng người bợm-bãi, khách phong-lưu, không dùng Ấy là giấy quyến cuốn tròn, thuốc bánh thuốc rẻ thôn dã. Đem theo mình mà hút cũng bất tiện; đem ra đãi khách coi không đẹp.

Hai cớ đang đầu làm cho thuốc ngoại-quốc đè ép thuốc Annam; cũng vì Annam công thương kỹ nghệ kém; bác-học hóa-học kém, không biết dùng phép hóa học rút bớt nhựa thuốc lá và tầm mùi thơm; không biết làm máy xắt thuốc, máy vấn thuốc; không biết làm bao thuốc, làm tập giấy hút thuốc coi cho đẹp mắt như thuốc ngoại-quốc; dầu răng, THAN ÔI, học-sanh Annam xuất dương du học không phải ít, tư bồn trong xứ không phải thiếu. Giấy quyến rọc dun, từ xưa tới nay cũng còn rọc dun; thuốc rẻ thuốc bánh từ xưa tới nay cũng còn thuốc rẻ thuốc bánh. Giấy cuốn tròn thuốc hỏ đây, giắt lưng, từ xưa đến nay cũng còn thấy đây thuốc giắt lưng. Chưa thấy học-sanh du-học mở mang giùm vấn-đề ấy cho kịp ngoại-hàng mà tranh quyền lợi. Duy có, xét kỹ quá may, luật-khoa đã dư đủng mà còn thêm nữa.

Bởi các cớ nói trên đó, nhà làm rẫy Annam từ ấy những nay, bớt trồng thuốc. Mỗi mùa trồng đủ trong nhà dùng. Nếu còn có nhà trồng mà bán, thì trồng cũng không bao nhiêu; lại lẻ: Bán không đắc giá mà bị thuế khóa hết lời. Thuốc lá Annam càng ngày càng lụng, thuốc ngoại-quốc càng bứa càng lăng; tăng chỗ đốn đổi có bao thuốc lá tới một cắt rưởi, hai cắt, hai cắt rưởi; một bao thuốc điếu tới một cắt bạc. Thế mà không ế; vì người Annam, hạng người tôi đã kể trên kia, ưa thuốc nhẹ khói lại thơm tho, ưa gói gọn ghẻ bỏ túi, và xinh đẹp cầm tay hơn giấy cuốn dun, thuốc bỏ dây.

Nay may, trong xứ nổi lò thuốc. Trước hết hàng thuốc Trung-huế, mua ròng thuốc lá Annam đem về dùng phép hóa học chế bớt nhựa và ướp mà làm ra gói rời thuốc vấn. Bởi hàng thuốc ấy chế không, thuốc ra lại đẹo, không mùi thơm mà giá lại mắc; bán tới một cắt một gói nên bán không chạy. Bị thuốc ngoại-quốc đè mà sập. Không biết nhà trồng thuốc Annam bán thuốc cho hàng nầy giá nào.

Hàng thuốc Trung-huế sập rồi, hàng Mic nổi lên. Bán thuốc vấn Mic số 1, năm chiếm một gói. Hàng Mic dùng thuốc gì mà dám bán giá rẻ? Nếu dùng thuốc Alger chớ vào mà vấn, lá dám bán giá đó chăng? Nghe nói hàng nầy cũng dùng thuốc trong xứ và dùng hóa-học mà chế; song phép chế hay hơn. Đã vậy lại gặp hồi khuẩn bách. Đồ gì rẻ giá đề bán hơn. Nhờ vậy mà thuốc số 1 chạy lắm. Mỗi ngày bán trên trăm rưởi thùng lắm cho thuốc ngoài chớ vào, thuốc danh tiếng bị ế, nhũn.

Muốn tranh với thuốc số 1, nghe đồn một hàng thuốc nổi lò vấn thuốc số 2, bán rẻ hơn thuốc số 1. Hằng ngày sẽ dùng thuốc gì? Tự nhiên phải dùng thuốc lá Annam, khỏi thuế nhập cảng mới dám bán rẻ hơn mà tranh hành.

Vậy thì thuốc lá Annam không phải như xưa vậy nữa. Người tranh nhau mà mua. Các nhà làm rẫy từ đây nên mở đất trồng thuốc cho nhiều và kết liên đoàn nhau mà định giá. Chớ bơ thờ mà chúng lấm chủ thị trường như lúa với trà-hồ vậy, đa!

LÂM-VĂN-NGỌ.

NHỚ XEM:
« Thuyền tình giữa biển »
BÊN TRUNG NHỰT

EDEN-CINÉMA

Còn đương chớp phim
CÂY THÁNH GIÁ BẰNG CÂY
(Les Croix de Bois)
một tiệt đêm nữa mà thôi.

Phim này được công chúng hoan-nghênh lắm, đêm nào cũng có rất nhiều người đến xem.

Những vị chưa xem, hãy đến xem, kẻo rồi phải tiếc.

Trong dịp Đấu-xảo Thuộc-địa năm 1931 tại Paris

Nhà-in Union được tặng thưởng mề-đay vàng

Độc-giả bản cảo nhớ mới hồi năm 1931 rồi, bên Paris có mở cuộc Đấu-xảo Thuộc-địa tại rừng Vincennes. Cuộc Đấu-xảo ấy lớn biết dường nào, có đủ các nước Thuộc-địa trong hoàn cầu tựu đến đự. Thì mới rồi, theo trong Quan-báo ra ngày 27 Mai 1932, ấn-hành bản danh những nhà đem đồ dự sang đấu-xảo trong dịp ấy được chấm thưởng, chúng tôi lấy làm vui mà thấy NHÀ-IN UNION NG.-V. CỦA được thưởng mề-đay vàng (Médaille d'Or).

Vẫn biết *nhà-in Union* được cả hân-hạnh ấy, mà chúng tôi lại đăng bài mẳng, thì chẳng khác nào cầu nói « chị hát em vỗ tay », xem dường như có hơi quá-đáng một chút; song trái lại, chúng tôi mà sở-dĩ phải để mấy lời mẳng trên mặt báo đây là vì phương-diện chánh-đáng khác, tức là mẳng cho cái *nhà-in Union* vốn của người Annam mình gây dựng lên, mà hôm nay được cái vinh-hạnh ấy, đó chớ.

Tưởng các bạn độc-giả yên-dấu của tờ « *Lục-Tỉnh Tân-Văn* » cùng các ngài quyến-thức lâu nay của *nhà-in Union*, cũng lấy làm vui mà nghe cái tin ấy.

L. T. T. V.

HƯỚNG TRUYỆN

Vớt vàng dưới biển

Thiết tưởng chẳng cần nhắc chuyện cũng còn nhớ việc chiếc tàu Egypt chở vàng về Ăng-lê bị chìm chỗ nầy không.

Nay có tin ở Plymouth cho hay rằng chiếc *Artiglo* chở 70 000 livres vàng mới về tới Plymouth. Tính lại từ ngày tàu chìm tới nay người vớt lấy lên được 750 000 livres rồi.

Một tên bán cá tại thành Londres nói mình là con của hoàng-đế Maximilien ở Mexique.

Báo *Sunday Dispatch* nói rằng có tên *Brightwell* bán cá ở tại chợ Islington thành Londres có cho quan tàu Salvor hay rằng mình là con ruột của hoàng-đế Maximilien de Mexique. Tàu Salvor ấy đi vớt vàng của Mérida làm chìm hồi năm 1911 nên người bán cá ấy nói những vàng bạc đó là vàng bạc của cha anh ta nên anh ta có quyền hưởng lấy. Hồi qua giữ chiếc Mérida chìm dưới đáy biển sâu 60 thước ngoài biển khơi cap Virginie (Huê-kỳ).

Tên Brightwell nói rằng anh ta sanh đẻ tại tòa thánh (Vatican) lúc bà hoàng hậu Charlotte trở về Âu-châu và anh ta bị đem qua Ăng-lê hồi còn thuở nhỏ mà bỏ lại nơi thang nhà thờ ở Londres.

Lời anh ta nói quả quyết lắm và hứa thoảm như ngày nào cần phải đem giấy tờ làm triện chứng rằng anh ta là con của hoàng-đế Maximilien de Mexique thì anh ta sẽ đưa ra.

Dân Nhựt ở tại Mãn-châu

Theo tờ thống-kế ở tại Mãn-châu hiện giờ có 1.328 000 người Nhựt không kể quân lính Nhựt là khác đa.

Lễ Đinh-Chiến tại Ô-môn

Nhơn dịp lễ Đinh-Chiến 11 Novembre 1932 quan Chánh chủ tỉnh Cantho cho phép các làng trong quận Ô-môn xuất công nho 50$ đặng phân nửa để tổ chức cuộc vui chơi như chạy đua đánh Ping-pong, đấu Tennis thả-cầu-cộc, đua ghe đua xuồng v. v. của phân nửa để phát gạo bánh cho con nhà nghèo.

Hôi phải-viên tổ-chức cuộc lễ nghĩ mà lúc nầy cầu mưa rồi, kẻ nông-phu ở trong kinh trong rạch lấy làm tùng rồi, nên bàn tính với mấy nhà thân-hào trong quận đặng bày cuộc chẩn-bần để giúp đỡ con nhà nghèo. Ý kiến mới tỏ ra thì nhà bảo-hộ thấy đều hoan nghênh, bởi vậy:

Ông huyện hàm Lê-thành-Cơ ở Bình-thủy, gởi cho 600 kg gạo trắng.

Hàng Sà bông Nguyễn-Hữu gởi cho hai giạ gạo trắng.

Ông cai Hoc, ông cả Lương, ông Hội-đồng Thanh và ông Hương-trưởng Kiết gởi cho 60 giạ lúa.

Ông Hòn biện Mậu và ông Phan-Vũ cho 40 giạ lúa.

Đề-đốc-chủ và Thương-gia ở Ô-môn cho 92 giạ lúa.

Còn điền-chủ và hương-chức làng Thới an hun lại gởi cho 20$00.

Nhà máy Kim-Sơn lành xay lúa không ăn tiền công.

Nhờ đó mà hôi phải-viên tổ-chức cuộc chẩn bần rất mỹ-mãn.

Lúa xay ra cộng với gạo cho, tính đặng là 3 092 Kg, chia ra làm hai chỗ chẩn bần, tại chợ Thới-Lai 2.068 Kg, tại cho Ô-môn 1 024 Kg.

Ở Thới Lai, tới 1 170 được lãnh gạo, 230 người được lãnh mỗi người một 5 bánh mì, còn hai trăm người lớn và 100 con nít được lãnh xu.

Ở Ô-môn bốn trăm tám mươi lăm người được lãnh gạo; 166 người được lãnh xu: 100 người được lãnh bánh mì và 50 người được lãnh giấy đi ăn mì.

Tính ra thì ngày 11 Novembre, con nhà nghèo ở làng Đinh-môn, Ô-môn, Thới an, Thới-thanh, Thới-lai, Thới-đông và Trường-thành, thuộc về quận Ô-môn nhờ ơn huệ của nhà hào hộ mà kể có 2 500 người được khuống chủ đình hoàn gạo hoặc: bánh, hoặc mì, hoặc tiền.

Thiệt đáng khen nhà giàu ở Ô-môn!!!

Mà cũng nên mừng cho nhà nghèo trong xứ.

PHẠM-CÔNG-SỬ

Một vị tham-biện lãm giáo hữu

Báo « Revue Caodaiste » trong tuần tháng Octobre có nói (cứ theo lời báo Dépêche trích lục) rằng tại Paris mới mở một cái thánh-thất đạo *Cao-Đài* và có MM. Gabriel Abadie de Lestrac và Bellan tham-biện Đông-dương được Thiêng phong làm chưởng giáo hữu.

Một người biết 150 thứ tiếng

Biết nói được vài chục thứ tiếng đi quốc thì cũng đã hay rồi, đừng nói chi tới 150 thứ. Đã biết nói 150 thứ tiếng lại còn biết viết chữ nữa thế mới tài cho chớ.

Ai mà tài vậy?

Có ai đâu! Có ông đốc-lơ Schultheim làm đầu phòng dịch giấy tờ tại bộ ngoại giao A-lơ-mãn tài như thế chớ sai. Ngài đã nói lại còn viết được nhiều thứ tiếng lạ nữa chớ, hồi thế quan tổng-thống Hindenburg mới giao cho ngài lãnh về việc dịch giấy tờ các nước.

Xét ra thì ít là tài.

CỨNG BỞI TRONG VÒNG TÌNH ÁI MÀ GÂY RA...

Một tấn thảm-kịch xảy ra trong gia-đình

Hai chữ « ái-tình », nghe ra nó êm thấm làm sao! Mà cũng hai chữ « ái-tình », nghe ra nó lại cay-đắng làm sao! Mới hay, chẳng có cái êm thấm nào là được viên-mãn, tránh cho khỏi phải cái cay-đắng nó xen vào. Càng yêu lắm càng oán nhiều, tính bao nhiêu thì thù bấy nhiêu!

Hèn chi mà đôi khi người phải có câu sấm-ngữ: « Tu là cội phước, tình là dây oan ». Bởi vậy mà tình các-thượng hay tình trong-sạch gì rào. Dẫu thế nào thì nó vẫn cũng là sợi dây oan, do thôi!

Như mới hôm 11 Novembre vừa rồi đây, tại làng Thới-lai, quận Ô-môn (Cantho) có xảy ra một tấn thảm-kịch trong gia-đình: Một chàng thanh niên Việt-Nam tân-học, tự cầm súng lục bắn mình trước mặt vợ, xét ra nguyên-nhân cũng chỉ vì trong vòng tình-ái mà gây ra.

Tiếng súng nổ trong phòng

Hôm ấy, vào hồi 3 giờ chiều, trong khi thầy ban-biện Trần-văn-Mâu, là một nhà giàu-có lớn ở Thới-lai, ngồi nơi sa-long (salon) ngoài đàm-đạo với ông suôi gái là M. Phạm-quang-Thuần, kinh-lý ở trên Saigon mới xuống viếng; bỗng nhiên nghe trong phòng của người con trai ông là Trần-văn-Ngọ, phát nổ lên 1 tiếng súng lục, khiến chủ khách thấy đều ngơ-ngác và kinh-ngạc. Nên MM. Mâu và Thuần bèn tất-tả chạy xông vào xem sao, thì rõ ràng một tấn thảm-kịch: thầy M. Trần-văn-Ngọ thì nằm trên vũng máu, còn người vợ của Ngọ (con gái của kinh-lý Phạm-văn Thuần) là Phạm-thị Brémond thì đứng chết sững một bên, và khẩu súng lục rơi nằm dưới đất, gần nơi tấn bi-kịch ấy.

Lập tức, Hương-sư Trần-trọng-Quan và nghiệp-chủ Trần-tấn-Đạt bèn phụ sức chở M. Ngọ vào nhà-thương Cantho để cứu cấp.

Bị thương nặng nhẹ?

Chở M. Ngọ đến nhà-thương thì đã 6 giờ chiều rồi, quan Hương-sư bèn lập tức cứu chữa ngay, nhưng vì thương tích cũng khá nặng, nên quan Hương-sư hối chỉ liền lên Saigon, đem vào nhà-thương Angier mới có thể điều-trị đặng.

Nhưng gần đây chẳng rõ vì duyên cớ gì, mà thình-lình bên vợ của M. Ngọ là vợ chồng ông kinh-lý Thuần, quyết ý đem con gái mình về Saigon ở chung một nhà với hai ông bà.

Vẫn việc tính ấy, với cô Phạm-thị Brémond thì thật chẳng rõ được ý liệu thế nào; chớ với M. Ngọ là chồng cô, thì cầu chẳng hằng lòng cho vợ lìa nhà vậy đặng. Mà phải, bổn phận gái có chồng thì phải theo chồng, chớ có lý đâu chồng thì ở Cantho, còn vợ thì lại để theo cha mẹ vợ về Saigon mà ở?

Vì vậy mà hôm ấy, M. Ngọ thấy bên vợ xuống định quyết thế nào cũng đem vợ mình về, biết không còn chi mà cản-dần được nữa, nên phần nữ đã mà tự bắn vào ngực mình trước mặt vợ, câu có nói với cô Phạm-thị Brémond mấy lời: « *Nói vậy mình quyết ý đi thật sao? Nầy hãy nhìn mà coi tôi chết vì mình!* »

Nói đoạn thì súng kia liền nổ! M. Ngọ nhào, cô Phạm-thị Brémond đứng trơ nhìn sững.

Nhà chuyên-trách đến

Vừa hay tin dữ-dội ấy, ông Cò Ômôn cùng các nhà chuyên-trách đến lận nơi xảy ra tấn thảm-kịch ấy để mở cuộc điều-tra.

Vẽ khẩu súng lục mà M. Ngọ dùng làm vật để tự-sát ấy, xét ra thì vốn của cô Phạm-thị Brémond, vì có đây là dân Tây nên mới được quyền sắm súng lục.

∴

Sau khi đo tin đăng ở báo Tây, thuật ý lại vụ nầy rồi, chúng tôi không thể tự-nhiên mà không có chút quan-niệm gì đối với tấn thảm-kịch ấy. Dẫu rằng chúng tôi tự biết mình vốn kẻ bàng-quan, có thể gì rõ được việc trong gia-đình người.

Tại sao M. Ngọ vốn người đương yêu vợ, không muốn cho vợ xa mình, lại đành lòng cầm súng lục mà tự-tử trước mặt vợ mình? Cậu tức trí vì vợ đem lòng phụ-rẫy chăng? Cái đó chúng tôi dám tưởng chắc rằng không phải vậy; mà vì đâu có phải vậy, trước cái « phải vậy » chúng tôi muốn rõ lại duyên-cớ gì mà bên ông kinh-lý Thuần lại nằng-nặng đem con gái mình về Saigon, không chịu cho theo ở với chồng, là nghĩa lý gì vậy? Vì bên chồng đối với nàng đâu quá khắc bạc, quá ngược-đãi chăng, nên đau lòng mà phải rước về cho được?

Dẫu thế nào thì thế, dẫu con gái mình có hết còn muốn thương chồng vì một lẽ tự-nhiên chi, mà chồng nó vẫn còn yên con gái mình, thì mình đạo làm cha-mẹ phải rán sức tìm phương kiếm cách nào động khu-xử làm sao cho êm, cho được chồng thuận vợ hòa, gối-chăn đầm-ấm chớ. Huống chi vợ chồng ở với nhau đã có 2 một con rồi, nở nào lại đang làm dứt mối, làm cho ra đều đứt bằng nỗi sắm, hà chẳng lấy đấy mà thương-hại lắm sao?

Huốn thay cho cái chế-độ gia-đình Annam ta, bao nhiêu những tấn thảm kịch gây ra trong vòng tình-ái, xét cho kỹ thì hầu hết hai phần ba do nơi cái chế-độ gia-đình khiến xui ra.

Có dịp rảnh, chúng tôi sẽ bàn kỹ về vấn-đề rất quan-hệ nầy.

LÊ-QUANG-VĂN.

TỔNG CUỘC CÁC HỘI CHƠI BÀNH TRÔN Ở NAM-KỲ

Tổng-cuộc các hội chơi banh trôn ở Nam-kỳ cho các hội chơi banh trôn hay: phải gởi lập tức cho ông Saint Poi (ở đình Thủ-ly Saigon) là chủ-trương của Tổng-cuộc, tờ xin cho hội mình nhập vào Tổng-cuộc, các thể-lệ của hội, hội dùng màu chi làm đấu riêng, và chỉ rõ nhà hội ở tại chỗ nào.

Saigon, le 18 Novembre 1932.
Chủ-trương của Tổng-cuộc:
Signé: St POI.

Công văn

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Định cho M. About khẩn tạm một sở đất nhà nước 297 mẫu tọa lạc tại làng Dương-hòa (Hatien) nguyên đất nầy M. Moitessier đã đầu xin được hồi ngày 28 Novembre 1930 và y đã nhượng lại cho M. About bởi lời nghị ngày 10 Septembre 1931.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Định cho M. Pham-văn-Ba khẩn tạm một sở đất nhà-nước 100 mẫu tọa lạc tại làng Thái-bình-trung (Tan-an) nguyên đất nầy M. Pham-văn-Ba đã đầu gia được hồm ngày 3 Juin 1931.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Định hủy tờ giao keo phê chuẩn ngày 11 Octobre 1929, về sự cho M. Trần-quang Nghiêm mượn một sở đất nhà-nước 418 thước vuôn số hiệu 137, tờ thứ tư, khoản E, hoa đồ châu-thành Saigon.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Định sắp vào làng có rừng kể từ ngày 1er Janvier 1933, làng Puoc-lon, tỗng Phước-hung-ha hạt Baria.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Định hủy tờ giao keo vôi M. Antonin Emery, là quản-lý hội "Societe d'Exploitation Forestiere de l'Ouest" về sự đốn cây trong phần rừng số 7 khoản thứ I, II, III, số 2, 3, 4, 5, 6, 7 khoản thứ IV, số 2, 3, 4, 5, 6, 7 khoản thứ 5, và số 7 khoản thứ VI, của sở rừng cấm số 391 tại Thới-bình (hạt Bạchieu). Những số tiền đóng thế chân là 180f., 480f., 480f., 170f., 170f., 200f., 170f., 170f., 480f., 170f., 170f., 170f., 170f., 170., 480f. và 530f. cong chung lại là 4.360 quan thì được trả lại nhưng mà chưng cho trả những số tiền ấy lại, thì liên phải đong lại vào khu những số tiền ấy và số tiền lời của số tiền ấy nầy đã đến kỳ đáng mà trả số tiền của hội ấy còn thiếu của số công nhu quốc-hat về năm 1930.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Những sở đất nhà-nước 1 mẫu 61, 11 mẫu 96, và 10 mẫu 83, số hiệu 102 ptie, 103 ptie và 103/21 pie, tờ thứ tám mọa đồ làng Thanh-hoa, hạt Rachgia, đã cho M. Albert Rivera khẩn tạm, theo tờ giao keo phê chuẩn ngày 17 Septembre 1929, nay dinh cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Vẽ sự đổi chủ mà trai các khoản dinh trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Sở đất nhà-nước 20 mẫu 93.40, đã cho M. Nguyễn-văn-Tân kêu là Dinh khẩn tạm theo tờ giao keo phê chuẩn ngày 10 Decembre 1925, nay dinh cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Vẽ sự đổi chủ mà trai các khoản dinh trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Sở đất nhà-nước 16 mẫu 35.20, số hiệu 156 tờ nhứt hoa đồ làng Bình-trị (Hiệnhoa) M. Võ-hà-Hiện đã đầu gia được hồm ngày 21 Janvier 1930, nay dinh cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Vẽ sự đổi chủ mà trai các khoản dinh trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Sở đất nhà-nước 143 mẫu 43.71, số hiệu 3 pie tờ thứ tư họa đồ làng Ninh-quới, hạt Bạchgia, đã cho Mme Trần-thị-Nữ khẩn tạm theo tờ giao keo phê chuẩn ngày 7 Octobre 1930, nay dinh cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Vẽ sự đổi chủ mà trai các khoản dinh trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Sở đất nhà-nước 32 cao 30 số hiệu 29 tờ thứ nhứt hoa đồ làng My-khanh, hạt Bienhoa và đã cho M. Trần-văn Bốn khẩn tạm bởi lời nghị ngày 18 Mai 1931, nay dinh cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy, trong một kỳ là 3 năm kể từ ngày kỳ tên lời nghị nầy, chẳng đặng bán, nhượng hay là cầm cố cho ai, trừ ra hội Canh-nông tương-tế, trong các điều lệ định nơi khoản thứ 2 lời nghị ngày 28 Janvier 1928.

Đất khẩn nầy cũng chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản dinh trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vi lời nghị quan Thông-đốc Nam-kỳ ngày 25 Octobre 1932.

Sở đất nhà-nước 16 mẫu 35.20, số hiệu 156 tờ nhứt hoa đồ làng Bình-trị (Hiệnhoa) M. Võ-hà-Hiện đã đầu gia được hồm ngày 21 Janvier 1930, nay dinh cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Vẽ sự đổi chủ mà trai các khoản dinh trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

MỘT TIN LỚN

Của nhà buôn Ta và Tàu

Bỉ đồng của

hay được mà lợi

(Hãy đọc là nhà buôn chớ bỏ lạc hội)

Các nhà buôn chỉ vì bởi cớ số sách mà lớn sai. Không học qua cách làm rồi. Hoặc không hiểu lại buôn bán, chỉ sơ y mới là bỉ đồng của, sở cay, ngồi tu... Muốn tránh những điều đó thì bắt-buộc phải đọng sách sau nầy.

« THƯƠNG MẠI KẾ-TOÁN CHỈ NAM »

SÁCH DẠY LÀM SỔ SÁCH NHÀ BUÔN, TỔI BUÔN, KỸ NGHỆ, NHÀ LÀM RƯỢU, BAO CHÚ V. V.

Thương Mại Kế Toán Chỉ Nam là một cuốn sách do ông Lê Số Thu, Tốt nghiệp trường thương Thương Mại, tham-tá Hóa-Xa công-ty soạn ra bằng chữ quốc-ngữ rất công phu, để chỉ dẫn một cách rõ ràng, dễ hiểu, các nhà doanh nghiệp phải đọng nhờ. Giá vốn cuốn sách ấy chẳng nhiều lắm, mà lại thêm nhiều mục rất có ích như: Cách viết thư tín trong việc thương giao (Bản-Văn Tiếng Annam và Anh-Văn), Cách giao thiệp với nhà hàng, nhà buôn đúng các nhà ngân-hàng và vân vân. Cách học tính nhanh và trong học viết Quốc ngữ nhanh và viết tắt là mau.....

Thật là quyển sách kế toán đầy đủ và rất hữu ích, các nhà doanh nghiệp cần kinh-lịch về kinh tế và tiền tài. Sách dày 100 trang giấy, có thể viết tay và đẹp, chụp thật rõ. Giá 2$50. Muốn mua xin thư và mandat chỉ để cho nhà xuất-bản như sau:

NHAN-SAM THƯ QUÁN ĐƯỜNG PHÔNG

76 Hàng Bông — HANOI (Bắc-kỳ)

(Có bán tại Saigon-Cholon là 1.$85 cuốn, có mandat trước thì là 1.$85 cuốn, Mua số nhiều thì có giá riêng)

Muốn nói tiếng Pháp cho được đúng...

Học tiếng Pháp, chỉ Pháp lí, mà lại muốn nói tiếng Pháp cho được đúng cách phải là sự dễ. Nhưng rất mà vẫn là biết tìm cách học, tưởng cũng không khó gì lắm.

Ta hãy rẻ mua một cuốn sách « NE DITES PAS : « DITES : » của ông Reybubuff, Directeur des Ecoles primaires de Saigon, soạn ra, rồi cứ theo đó mà tự học lấy lấy một mình, tất sẽ nói được đúng không sai.

Sách rất chỉ bảo một cách lý luận và rành-rẽ lắm. Không phải là chỉ đem cái cách nói thế nào cho đúng để cho ta xem mà thôi, chẳng đem cả cái cách nói thế nào là sai, không đúng để cho ta so sánh để mà biết luật-ngữ của tiếng Pháp. Vì vậy rẻ mua để là « NE DITES PAS = DITES : » (Không nên nói = Nên nói)

Tỉ như khi ta nên nói : « Si je serais riche, j'aurais une belle maison, mà nên nói như nầy : « Si j'étais riche, j'habiterais une belle maison ».

Ấy là rất sự một đôi đều ích để bổ cách chỉ bảo lý lẽ ông Reybubuff như trên thật rất là quý trọng mà nên sách đó không nên là không đáng cho ta phải rất nhiều hơ. Vì đó quý trọng khi chuyện nầy.

Ai là người có bề chí thiết hơn muốn nói cho được đúng, thì nên mua cuốn sách nầy mà đề dành. Có chi lắm và dễ học lắm.

Có để bán tại nhà in Un on Nguyễn-văn-Của, 57, rue Lucon Mossard, Saigon.

Giá mỗi cuốn 0$30

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hạn cái nhiều hơn là Lasalle Berliet, đặp chạy, mà vẫn bình mạc, it hao xăng. Ai hay là cái xe Carrosserie chỉ được 8 hành khách, hiệu Citroen.

Đó ở 307 Javong Paul Blanchy — SAIGON

ĐÁ LÀM

phước lại cầu may, Phước có may ắt có, giúp đặng người, mình lại đặng tiền.

Mua giấy số đi!!

Cuộc xổ số Tương-Tế

Xổ ngày 25 Decembre 1932

Ai muốn?....

Có một người đờn-bà có con học lại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh nam ba vị học-sanh cũng học lại trường Bổn-quốc về ăn ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-non lo-lắng việc ở-ăn rất tử-tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học lại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại đến chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở lại đường

Pierre Flandin số 27 — Saigon

Nên chích thuốc và trồng trái dặng ngừa bịnh nguy-hiểm

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon rao cho nhơn dân hay rằng: kể từ ngày 15 Novembre 1932, việc chích thuốc dặng ngừa bịnh dịch-khí và bịnh trái-đậu sẽ khởi hành trong các quận Địa-Phương Saigon-Cholon.

Nên ngài khuyên nhơn dân hãy sốt-sắng đặng ngừa những bịnh thường khi sanh ra lúc hết mùa mưa.

Vậy chẳng nên cho khi có bịnh mới đến chích như nằm ngoài. Phải chích thuốc ngừa bịnh thiên-khí và trồng trái trước, mới ngừa những bịnh ấy được.

Chích thuốc ngừa bịnh dịch-khí và trồng-trái dặng ngừa bịnh trái trời, thật hay mà không thiệt hại chi. Một hai khi chích rồi thì nó làm bần-thần, giận mình một chút mà thôi.

Những người nào chẳng đến chích nơi mấy quản dặng, thì hãy lại chích nơi Phòng Vệ-Sanh:

Tại Saigon, (nơi dinh Đốc-lý, đường d'Espagne hay là đường Pellerin).

Tại Cholon, (nơi dinh Đốc-lý, đường Cây-Mai hay là đường Charles Thomson) từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi chiều.

Saigon, ngày, 10 Novembre 1932.

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon.

CẦN DÙNG

Hãng buôn cần dùng một người dân bà Annam dưne bán, phải biết nói và viết tiếng Pháp cho khá.

Hỏi tại nhà số 110-112 đường Cattinat — SAIGON

QUANG - SANG - LOI

dit Giang-Khiết

Entrepreneur

Reparations-Chaudronnerie

Tourneur Soudeur Autogène

Charpente en fer et Travaux Mecaniques

Ve Ay, Rue d'Alsace Lorraine

SAIGON

Lãnh sửa các thứ máy móc. Tiện đồ phụ tùng. Làm bằng hơi autogene. Làm sương sắt và các công việc bằng máy móc đủ thứ.

Giá tính rẻ hơn các nơi.

汉越詞典

HÁN-VIỆT TỪ-ĐIỂN

Tác-giả: ĐÀO-DUY-ANH.

6.000 chữ đơn — 40.000 lời (từ ngữ) giải thích bằng quốc-văn — và có thêm Pháp văn.

Được *Phủ Khâm-sứ* Trung-kỳ, *Phủ Thông-sứ* Bắc-kỳ, *trường Viễn-đông bác-cổ* nhận mua, bộ sách *Đặc nhất vô nhị* trong kho sách quốc-văn.

Trọn bộ 2 quyển

Định giá... 7$00

Trước tháng Decembre 1932 thì bán theo đặc-giá chỉ có 5$50 thôi.

Ở xa xin gởi thêm 0$50 tiền cước.

ĐÀO-DUY-ANH.

P.S. — Gởi bán Quan-hải, 27, Rue Gialong Huế.

Nhà hàng Vi-Tien, 42, Amiral Courbet, Saigon.

Hán-Việt Từ-Điển

Chúng tôi xin cảm lời bố-cáo rằng bà con hãy biết rằng: *Hán-Việt Từ-Điển* bán theo giá đặc biệt đến tháng Decembre 1932 thì hết hạn; từ Decembre trở đi sẽ bán theo giá 7$00 mới bộ. Muốn bớt giá 5$50 thì phải mua ngay hay gấp.

Chúng tôi lại xin thưa các ngài có đặt cọc 1$00 biết rằng, nếu từ nay đến Decembre có mấy gởi trả cho tôi thì chúng tôi sẽ tính giá sổ là 5$50. Từ Decembre trở đi thì chúng tôi phải tính nhất luật là 7$00 dù các ngài có đặt cọc, nhưng sau chúng tôi không thể chịu nổi độ bớt được.

QUAN-HẢI — Huế

P.S. Gởi bán tại nhà in Tiếng Dân — Huế

42 Amiral Courbet — SAIGON

Muốn chữa bịnh lạnh

Sốt-rét-cơn-nhựt và bịnh

SỐT-RÉT-KHẢ-NƯỚC

con-ong thuốc

QUININE FORMEL

Thuốc-nong, Thuốc-viên và Thuốc-banh

Đoạt bằng danh dự trong các Đấu-xảo Âu-Châu.

Gởi bán ở các hàng thuốc tây.

Labo QUININE, 27, Rue Pasel, PARIS

Mới xuất bản:

L'Emploi des modes et des temps des verbes en français

par NGUYỄN-NGỌC-ÂN

(1er vol. — Tous les temps de l'indicatif et du conditionnel)

Sách được 180 trang tốt, viết rất kỹ lưỡng, đã bỏ vào nếu 10 năm công phu để giúp các bạn có chí trong sự học tiếng Pháp cho được dồng dắn.

Sách viết toàn bằng chữ tây, từ lớp nhứt sắp lên đúng đang. HƠN CÁC SÁCH KHÁC.

Có trữ bán nơi nhà in

UNION — *và nơi nhà in* **NGUYỄN-KHÁC**

176 Rue La Grandière Saigon

Giá mỗi cuốn 1$50

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 18 Novembre 1932.

	10 ch	10 ch
Nhà-nước	10F 00	10F 00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 92	9 92
Banque Franco-Chinoise	9 92	9 92
Franc, Fac et C.	9 92	9 92
Hongkong Shanghai	9 92	9 92
Charteered-Bank	9 92	9 92
Sté Annamite de Credit	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, hàng-ngày giá lên 0$ kilos

Paddy pour riz de choix	1 95 à	1 95
Paddy pour riz numéro 1	1 75 à	1 75
— n° 2,40% Japon	1 65 à	1 70
— n° 2,50 % Java	1 60 à	1 65
Paddy alimentaire	1,57 à	1 60

Hắc bạch phân minh

Nghe đồn rằng có một người đàn-bà vô tâm kia nhơn danh tôi mà làm nhiễu điều tôi bại.

Vậy tôi xin cho đôi lời ngừa trước mong rằng trong có bác anh em chớ lầm. Từ ngày chồng tôi thất lộc, tôi vẫn thủ phận thờ chồng day con không hề lỗi đạo.

Tôi rất mấy hàng, mong chị em hiểu giùm cái khổ tâm của tôi.

Mme Veuve BÙI-QUANG-TẤN

Née VÂN-THỊ-HẬU

Định bán rốc trong một tháng

Nên mách giùm cho bà con hiểu với:

1° Hột xoàn lớt bớn nửa giá vốn.

2° Bijoux Fix cũng bớt.

Có một mình tiệm ông Hội-đồng Frat-qoia Sử bán rẻ quá lẽ vì nhứt định trong một tháng phải bán cho hết rốc đặng đẹp tiệm nên mau mau kẻo lỡ!!!

DẠY HỌC TỰ TÀI

(Baccalauréat métropolitain)

Có các ông Giáo-sư lịch duyệt chuyên môn dạy cần mẫn.

Khởi sự học 15 Octobre 1932

Xin viết thư hỏi M. XÂNG

4 ruelle Boudonnet

Saigon

Cours du Soir de Français

ECOLE MICHEL

1, Rue Lazarotte

SAIGON — TÂN-ĐỊNH

(Xóm-lách)

Quí ông trồng thuốc

dưa hàu và hàng-bông

Nên mua bánh dầu hột gòn và bánh dầu hột bông tại hãng dầu M. Trương-văn-Bền, 40, Quai du Cambodge Cholon.

HÀNG TỐT GIÁ THIỆT RẺ.

∴

Thuận-an, le 29 Octobre 1932.

A Monsieur le Directeur Savonnerie « Viêt-Nam » à Cholon.

Kính thăm ông dồng mới sự lành, hãy lấu nay tôi cùng thương dùng nhiều thứ savon của người Khách, Annam, Tây, tôi cũng có mua xài hết.

Tôi thử chốn đông hoi, xa cho, một thang đi chơi vài lần, mua lần đi cho thì người đã-hà của tôi mua 1 nửa là 6, 7 kilos savon để dành xài trong nhà.

Nay tôi nghe thiên-hạ đồn khắp cả Lục-châu rằng: Savon Việt-Nam của ông ra đời thiệt tốt, giặt áo quần mau sạch, lại ít hao.

Vì thế, nên tôi có mua thử 5 cục mới cục 0$06 thì tôi xài hơn một tuần lễ, sanh lợi thì savon Việt-Nam của ông ít hao hơn mấy thứ savon kia, và đỡ cho tôi một số tiền chẳng ít.

Xin ông vui lòng gởi cho tôi 10 kilos gởi bằng cách lánh hoa giao ngân, tôi rất cảm ơn ông.

Sau đây tôi xin cảm chúc cho đường thương-trường của ông một ngày một bành trướng và bền vững hầu chen vai vào cùng khách ngoại-bang và khỏi lo mất lợi thuở nay bấy lâu nhiều tiền trong sự tuôn ra nước ngoài.

NGUYỄN-VĂN-PHÈO

Village de Thuận-an

Annam.

FEUILLETON N° 8 — DU 19 NOV. 1932.

Thuyền tình giữa biển

DƯƠNG-VĂN-HIÊU

— Chàng rằng: Hoa đẹp sau đơm,
Cũng không bền bằng quên lời nước non.

Nàng rằng: Biển cạn núi mòn,
Hồn thiêng chứng kiến Vân-oan vẫn vương;
Nào đe cảnh vắt tan-thương!...

CHƯƠNG THỨ NHỨT

Nơi khách-địa xót lòng nam-tử,
Chốn cô-phòng nào đa thuyền-quyên

— Không đâu anh, em đã chọn anh là người cùng em chia vui xẻ buồn, lý đâu em dám phỉnh-phờ anh. Anh ôi! Em ưng người là vì chế-độ gia-đình, tình-cảnh bắt buộc em. Nếu em không ưng thì cha em buồn, mà cha em buồn thì em mang tội bất-hiếu, vì vậy: ưng thì em ưng, nhưng em xin đình lại 11 năm; em ưng là em làm cho cha em vui; còn em xin đình là để có ngày giờ dự mà lo liệu việc tình. Không lẽ trong đó bao nhiêu năm Trời mà em kiếm không ra phương kế chi, hầu dứt kẻ lỗi sợi dây oan-trái ấy sao?

Hiệp-Sĩ nghe dứt thì chúm-chím miệng cười, cái cười ấy nó có biết bao nhiêu là nghĩa-lý. Chàng bước lại vuốt tóc cô Yến-Ngọc và nói:

— Em yên dấu ơi! Ngày hôm nay anh mới thấu đặng lòng em, anh càng thấu lòng em thì anh càng hân-hoan toại chí. Đời của anh dầu đến thế nào, anh cũng ghi nhớ những lời em đã nói. Và anh ước ao rằng dầu chúng ta có gặp phải bước đường không may, dầu có lâm cảnh chưa cay bùi ngọt, chúng ta chớ có quên giờ nầy nơi đây; bao nhiêu tâm sự, bao nhiêu lời hẹn ngọc thề vàng, chúng ta cũng xin phù cô Trời cao đất rộng!

Câu chuyện ân-tình đến đoạn nầy đã khuya, hai đặng buộc lòng bình-rinh chia tay. Kẻ từ đây:

Sông Ngân đã bức của Ô-thước,
Gánh ân-tình nghĩa trước duyên sau.
Tràm năm dầu có bể nao,
Nguyện đem cái chết thế vào cái anh.
Hãy giữ ta cách buồn tanh! . . . . . .
. . . . . .

Non nước xa khơi, đậm trường đi-vãng; ân-tình chia xẻ, nghĩ đến buồn tanh! Từ giờ hiệp nhau trò chuyện, Hiệp-Sĩ biết bao khoái da vui lòng, vì một cái chuyện cần bạn tình-chung, lẫm cho Hiệp-Sĩ như cỏi đặng tấc lòng sâu. Nhưng trái lại, vui bao nhiêu chàng lại buồn bấy nhiêu. Vui là vì chàng đã rõ đặng tấc lòng thục-nữ, buồn là vì đây rồi phải xa nhau; kẻ có-phòng hiu-quạnh, người lữ-thứ chơn Trời. Hỏi vậy thì chàng vui nổi kia mà buồn nổi nọ, tấc dạ ngổn-ngổn; hồn kia mơ-mộng.

Khi Hiệp-Sĩ về nhà, qua ngày sau ông-thân chàng là ông Cao-Đức-Trọng, thừa lúc rảnh-rang, ông kêu chàng và nói:

— Nầy con, việc con tính xuất-dương du-học; cha đã con nghĩ cùng sự rồi, cha bằng lòng lắm. Nhưng trước khi con đem mình sang đất khác, cha muốn nói với con một lời; và cha ước ao rằng: lời nói của cha sẽ ứng-nghiệm về bước tương-lai của con.

— Thưa cha, có việc chi cần ích, xin cha cứ dạy.

Ông gật đầu và đáp:

— Phải đó con, nếu cầu chuyện cha sẽ nói đây là có ích, thì con nên nghe; nghe rồi phải ghi nhớ, ghi nhớ thì phải gắng làm cho đoạt đặng mục-đích nghe con. Trước khi nói câu chuyện sau đây, cha xin nhắc lại bức thư của cha gởi cho con lúc nọ. Nầy con, cái tên Bạch-Mai sẽ đi với tên con một cấp, Bạch-Mai sẽ là một người bạn trăm-năm của con. Cha đã chọn lựa cho con, cha sắc nhìn tên thiếu-nữ ấy là dâu của cha. Sau khi con thành danh nơi khách-địa, rồi ra mà cha có trăm tuổi già, con cũng chớ nên quên tên thiếu-nữ ấy. Con có nhớ chăng?

Hiệp-Sĩ nghe cha nói thì nghĩ rằng:

« Câu chuyện của mình nào có khác chi Yến-Ngọc. Yến-Ngọc là phận quân-thoa mà năng còn biết tòng quyền để kiếm vui lòng cha già thay, huống chi mình, hà cương-lý để lâm rẫn cho thân phụ sao? »

Cạn nghĩ chàng liền thưa với ông rằng:

Thưa cha, con xin ghi nhớ lời cha; con xin làm theo lời cha dạy; dầu cho nhánh dâu xẻ bông con cũng không dám quên, xin cha biết cho.

Nghe qua, ông Cao-Đức-Trọng tỏ dấu vui và nói:

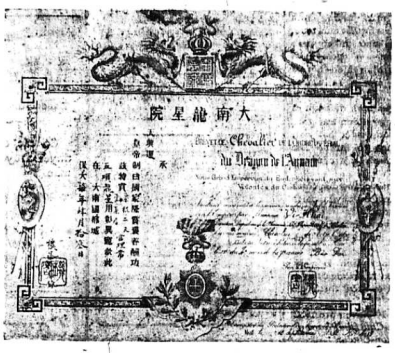
— Nầy con, cha mà muốn cho con như thế, là cha lo cho cái gia-đình con đặng hạnh-phúc về sau nầy vậy. Con đường công-danh là sự-nghiệp lâm trai, việc ấy cha không cản đâm, thứ con cũng biết, Con ơi, đừng làm người thì phải trải qua biết bao nhiêu là cơn gió bụi, nhưng con cha vững gan trí chí thì mới toan tránh đặng nẻo sanh-tồn cạnh-tranh. Con có thấy cái gương của cha đây chăng?.....

Còn nữa

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đại-Dược-Phòng

Mông thường Đại-Nam Ngũ-đẳng Long bội-tinh



Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, nơi số nhà 58 sau lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng-Đông, từ ấy nhằm nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học-sĩ Vi-Tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hoàn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các tánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa lâm tiết, hàng thứ thế nào suy nghĩ mà chế luyện ra cho hợp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhớ có dạy công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn-dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thủ lủ nghiệm, công chứng rất hoàn nghinh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên) là lúc Tiên-đế Nam-triều giá lâm Sài-gòn, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt điển Kim-Tiền.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được kim biên Quốc-vương ân thưởng một alliion Monl-Saraphon nữa đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái médaille bằng vàng nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiều Ba, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc-tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đái cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã có cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thực.

Ấy là một đều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kinh đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí cũ Bổn-dược-phòng hay, hãu có chia vui với chúng tôi và mảng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ nhân là Vi thiều-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC PHÒNG.

Đồng-nhân cẩn khái

Báo **CHỚP-BÓNG** là một tập báo mỹ-thuật nhứt các báo xuất-bản bằng tiếng Annam chuyên nói về hát bóng, kịch-trường, và thể-thao.

Giá bán thật rẻ, có **5$00** một năm. Thơ, mandats gởi cho:

M. ĐẶNG-TRỌNG-DUYỆT,
Directeur du Chớp Bóng,
28, Bd Henri d'Orléans
-:- HANOI -:-

Có để bán tại nhà in Union

Nhân vì thấy quyển «**PHỤ-KHOA TẬT-ĐỘC**» của ông thầy thuốc Trần-vạng-Kim soạn ra, rất có ích cho hàng phụ-nữ, có cái công-dụng rất lớn cho chị-em bạn gái nhà ta, nên hiện giờ lại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932: giá đặc-biệt mỗi quyển 1$00 Ở xa gởi mua phải thêm một cái tiền cước-phí.

Ai muốn mua xin cứ để thơ ngay cho:

Imprimerie de l'Union
57, Rue Lucien Mossard, 57
Saigon

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đương thiệt-nghiệp, lảnh lam nhà-cửa và đồn miễu, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn co. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều mọi lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tạ, gare xe-lửa Lái-thiêu.

DƯỢU PIPPERMINT

ĐỘI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Thượng nầy uống một khán tiếng và tiêu.
Làm bằng đường tinh anh

BÀ CHÚA NHỮNG CHÈMKE RẤT-BÁ.

Phẩm lớn nếu nước, ngon. Rất hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm. Mang cất ra từ năm 1796 đây GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

MỚI XUẤT BẢN

Sports Indochine

Báo **Sports - Indochine** mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu.

Có lời bán rất kỹ trong mỗi độ đua. Vì có **M. Oudot**, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy còn có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bản lẻ mỗi số. . . . . 0$20
Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . 5,00
Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . 9,50

Bình sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯỚN

VALDA

dùng trong ty, ngăn phòng mũi thì dễ ngăn ngừa khỏi đau đớn phòng khỏi đau phổi và đề trừ các bịnh

NHƯNG LÀ

Bỗ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoài cảm hoặc đau nhiệt nhứt sáu vầu vầu

MÀ NHƯ-LÀ PHÁI ĐỘI CHO ĐƯỢC

THIỆT THUỐC HƯỚN

- VALDA -

bán đường trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu

VALDA

mới thiệt phải

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bảo Pháp mới gởi sang các thứ dây bảng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Bản-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí người nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà bổi giá. Bổn-hiệu sẽ bổi ấm cho quí người biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm hay tháng nữa bán mới có gởi qua thêm.

Kính quí ngài tỏ ý

Imprimerie de l'Union,
NG.-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

GLANDOVITAL

thời buổi mới — kiểu cách mới

thanh xuân cương lực

thang DƯỢC bằng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

Tinh-quả các hoa thu trong lúc vị mình nhất và trong khi tinh-quả ấy đương hàng cường; chất ấy chỉ uống như sau nầy:

GLANDOVITAL chỉ bệnh trí-não và kém ngủ.
khi thân thể mệt và trí tuệ trụy.
khi toàn thân và trí đều như nhược.
môn tự sức và phục não.
đùng sau khi nóng lạnh.
chữ chưng già sớm.
cho thêm về hoa-mỹ.
chữ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mon kin hiệu và nhiều lần bền vững cao tăng, cho nên phục bổ rất công hiệu, xin tìm cho là được khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng:
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.

Uống hết một lọ thử nhất, thấy tương khác hẳn, để chịu hơn. Vậy nên nếu thiết cần liệu, thêm hơn lo-nữa.

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)
Ở Sài-gòn, Bán tại hàng bào-chế MIS, số nhà 79 đường Sabourain.

REVELATIONS S NS TIONNELLES

SOCIÉTÉ FRANÇAISE
68 Rue du Faub. Saint-Denis PARIS

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 39, Rue Lamblot -:- HANOI

Là Trường tư to nhứt (Đông-Pháp chỉ mình trò Trường nầy được phép mở đến bản Tu-tài cả đôi cả lớp: ở trên Đông-Âu (Cour à Enfa tin) đến bản Tu tài (Cours du Baccalauréat) cả lớp rẻ gồm có nhiều học-sinh, có thêm lớn lớn chuyên dạy pháp-văn, toán-pháp, triết học, có lẽ nhà đại thi sĩ Nguyễn khắc Hiếu đứng đầu dạy hàn văn và quốc văn, hoặc chỗ cho học-sinh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thơ viện xem sách, có sân chơi um tùm, ấy rất động nơi một vạn thương vô ngã, kỷ luật rất nghiêm nhứt. Giáo sư (Tây Nam) tận tâm tận nhân, kỷ sư nết hòng giúp vẹc.

Qua năm đó có ông Lauret le Ferron, cử nhân khoa văn chương triết học, người hành sự (Cựu tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 âu các tỉnh trong Nam ngoài) đã đã đào luyện cho học viên niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại đề hết tâm lực vào cấp cho học viên niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày sự đó có một trường quí mở kỷ luật nghiêm nghị thể tuồng học sinh phụ huynh học sinh không gặp điều phiền về sự gì ấu đúc nữa.

Ngày khai trường đã đến 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chưa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về bản tu tài cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp tạo-đẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N. B. — Ai ở xa tại không thể được vào trường nhà nước chậm trễ ngày cũng nhận.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

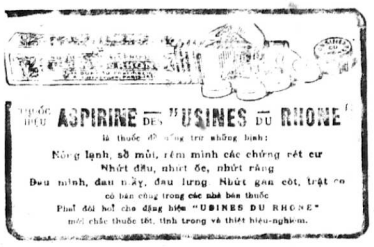
VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lầu-léo.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều khi ăn rồi thì dễ tiêu tang
COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

GÌ CHỨNG LÀM CÁC MÁO, MÀ CHƯƠNG



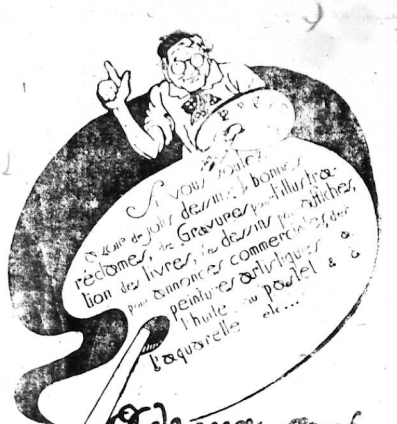
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rết cư
Nhứt đầu, nhứt đe, nhứt răng
Đau mình, đau nhẩy, đau lưng Nhứt gân cốt, trật cổ
có bán chung trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đúng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiết hiệu-nghiệm.

TÌ-VỊ ĐƯỢU LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa phẩm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán lắm, sau khi ăn cơm tối chăng? Quí ông, quí bà hay ợa chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp ngủ gục khi mới ăn rồi, luôn đông trống trí thiếu tinh thần, miệng sinh bụng không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bơn đa, buồn mửa, khi thì thao da khi thì bon không? Đau mắc đau bụng, có nổi mụn nhọt, thở hào hển, ban đêm lúc trằn, ngủ không được chăng? Phải nhớ trong tri tráng thuốc bột Poudres de Cock kêm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc nhằn đó, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho ăn ngon, vật thực nào nó vào lòng ông để, ngũ sang lực phấn tươi, đầu óc, gân, thần, phế phổi được thông đồng, tinh thần Đang khỏe mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai ông đều trải, nhờ thuốc bột POUDRES DE COCK mà lấy thì bình ấy.

Thuốc bột POUDRES DE COCK đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, Tỉnh Nord.



NÀY THUỐC CHỮ DANH

CHƯA BỆNH

ĐẠU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa bệnh đau lưng do thận sinh ra. Đau lưng là triệu chứng của bệnh thận, bệnh đau lưng bắt buộc bệnh phải chữa bằng thuốc viên FOSTER

Hộp 3$50 **PILULES FOSTER** Hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. B. NAC, Pharm., số 26 Phố Ferdinand, PARIS

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31.12.30 116.500.464 Frs

SIÈGE SOCIAL 96 Rue Nouvelle PARIS

Adresse Télégraphique : INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMEA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	—HUÉ—	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

Giúp học thêm tiếng Pháp

CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cố-nhân Văn-chương

Được công chúng hoan nghênh

ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi :

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saigon

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou indigestes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable glutte de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux. Il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus puissant des reconstituants

Le plus exquis des déjeuners

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Môi lần thuốc PILULES PINK thêm cho các cô thì yếu-mệt biết bao là mình tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh mình và tinh-thần thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tơ-rê-ôn-sô và bệnh trở về già.

Bệnh đau dạ-dày, bệnh nhức đầu kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp đã R. Biết tiếng Pháp cũng R.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-đắn hoàn-toàn, thì có học cách nào cho mau thông chóng rành khác hơn là chịu tốn 0$30 mua một cuốn sách

ON NE DITES PAS ; DITES ;

của ông, BRYFOUHET, Directeur des Écoles primaires Saigon soạn, mà tự học lấy một mình.

Có để bán tại nhà In Union Nguyễn-văn-Của

57, rue Lucien Mossard — SAIGON

PHÂN CÓI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO

HÃY NHỚ CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bình *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có dóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

BỀ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM SẠCH HƠI BỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" [illegible]

HÃY CẨN CÁI HIỆU : [illegible] "CRESYL-JEYES"

ĐOÀN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Đáy tờ có nghĩa

(Tiếp theo)

A-Kỳ nói : « Xin chả-mẫu chớ vội chi hỏi, để huởn huởn rồi tôi sẽ thuật tỏ hết cho cô nghe ». Lần đầy lấy bao vợ chạy ra đóng cửa cổng ngoài, rồi mới mở gói đồ hành-lý, lấy từ gói bạc ra, đếm thử mà coi được hai ngàn bốn trăm năm mươi mấy lượng ; cả nhà đến mừng ở kẻ chăng xiết chi. A-Kỳ đếm ba rồi giao hết cho Nhan-Thị đem vào mà cất, rồi mới đem hết việc mình buôn bán làm sao, dầu đuôi gốc ngọn thuật rõ hết một hồi ; rồi đinh ninh dặn dò Nhan-Thị rằng : « Thằng như hai vị quan-nhân nghe tôi về mà đến rồi thăm, thì xin chủ-mẫu chớ có nói thiệt làm chi mà sanh ra đến bất tiện ».

Nhan-Thị gật đầu, chưa kịp nói điều chi, thì đã nghe ở ngoài có tiếng người gõ cửa.

A-Kỳ chạy ra mở cửa, té ra đó là Từ-Ngôn với Từ-Triệu, nghe A-Kỳ mới về, kéo đến nhau đến mà hỏi thăm. A-Kỳ chấp tay hào hái mời người, rồi lật đật chạy đi rót nước.

Từ-Ngôn bèn hỏi rằng : « Tức nọ nghe nói người đi buôn bán mười phần hưng vượng, vậy chớ chuyến nầy lời lỗ thế nào » ?

A-Kỳ nói : « Kẻ lão-nô nầy cũng nhờ hồng phước của nhị vị quan-nhân, cho nên buôn bán lâu nay, kiếm cũng được chừng bốn năm mươi lượng ».

Từ-Triệu nói : « Ủa ! Sao vậy ? Nghe nói chuyến trước cũng đã được lời tới số lớn rồi, chuyến nầy đi đã lâu hơn mà sao lại không bằng chuyến trước » ?

Từ-Ngôn nói : « Chẳng cần hỏi lời nhiều lời ít làm chi, chỉ có hỏi nó trước mà chuyến nầy có đem tiền bạc về chăng » ?

A-Kỳ nói : « Tôi đã giao hết cho chủ-mẫu tôi cất rồi ».

Hai người nghe nói làm thinh, đứng dậy đã nhau ra về. Hồi đó A-Kỳ bèn tính với Nhan-Thị, muốn lo mua ruộng, cậy người tìm dọ hỏi mua.

May đâu lúc ấy tại làng Tâm-sa thôn lại có một người họ Yên, cửa nhà giàu có, ruộng đất rất nhiều, chỉ sanh có một đứa con trai, ên là Thế-Bảo, ảnh tính du-đãng, cờ bạc rượu chơi mê đang cho điếm, xài phí rất nhiều, làm cho họ Yên buồn rầu, đến đỗi ít đau mà chết. Người trong làng thấy vậy bèn cái tên của lại là Hiện-thế-Bảo cho không ai kêu là Yên thế Bảo nữa.

Khi cha bắn bết rồi, một mình thong thả, xài phí tự do. Chẳng bao lâu mà của tiền đã hết sạch, từng thét đi rồi, cậy ta mới tính bán một ngàn mẫu ruộng mà định giá là ba ngàn lượng. Vì số bạc quá to, cho nên đã gần một năm, mà ở trong làng có ai mua rồi.

Hiện-thế-Bảo từng thét đi rồi, bèn hạ xuống phân nửa giá ấy và có kèm thêm một số trang trạch (*nhà ở chỗ ruộng, trại ruộng*). A-Kỳ nghe được tin ấy, bèn cậy người làm mối qua là chuyện trò giá cả xông xáo, ước định ngày mai làm tờ và chồng bạc.

Sáng ra bữa sau, Hiện-thế-Bảo đồng với mấy người chứng kiến đắc nhau qua nhà Nhan-Thị.

Còn bên nầy A-Kỳ lại tính với Nhan-Thị rằng : « Hôm nay là ngày mua ruộng đất, phải thỉnh nhị vị quan-nhân qua mà chứng kiến cho mình mới phải là chánh-lý ».

Nhan-Thị nói : « Thì chủ tự việc thỉnh đi ». A-Kỳ qua ra mời Từ-Ngôn với Từ-Triệu mà nói rằng : « Hôm nay bà chủ của tôi có mua mấy mẫu ruộng, nên người sai tôi đến thỉnh nhị vị quan-nhân qua đó mà chứng kiến ».

Hai người miệng tuy đáp ứng, mà trong lòng thầm trách Nhan-Thị, sao không cậy mình tìm dọ mà mua giùm. Bèn ngồi trước cửa mà đóm chứng.

CÒN NỮA

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant : LÂM-VAN-NGÒ.

IMPRIMERIE DU LUC-TÍNH TÂN-VĂN

(Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.

57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

AGENCE IMMOPHILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone: 1.03

CO E I UGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn v.v. Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, gia đồ hàng tại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thế chưn. — Lãnh cai quản bất kỳ. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược — Đồi chác và giao thông

Xin hãy đọc nơi bà DE LA SOUCHÈRE

Qui vị hãy để ý !!!

Coi sự chắc chắn và bền bỉ giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Như vậy mà Qui vị không hề gặp điều thuốc nào bị hư hề hay là nhàu nhiều

Qui vị xét kỹ !!!

Coi những giấy bao thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Không hề khi nào làm cho thuốc bị ẩm

Như vậy nên Qui vị không hút nhầm thuốc mốc

Qui vị mến !!!

Hướn mùi thơm tho của thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Tương khi không có mùi thuốc nào mà làm cho

Qui vị vừa lòng hơn nữa, vậy

Hãy hút thuốc !!!

CIGARETTES NATIONALES

La một thứ thuốc rất tốt, dạ ngon, thơm tho mà lại không khô cổ.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Moisen Fondée en 1909

Rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI — SAIGON

Marque de fabrique

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới lạ xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều có Phép quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bon-liêu sẽ gửi cho.

Dây thép đề tắc: (Adresse télégraphique) MASACAMO SAIGON

VÕ RA THONG THẢ

Trường ở đường Lucien Lacouture. — Chodui, gần trại binh tập Ô ma.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị lương ngoại khoa uống vào thường đau bụng là bịnh đau ăn tì phế phù không để nó làm cho hư đến mất dấy một lát mà thôi. Hồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấy vào gốc bịnh.

Tâm nhựt sẽ ai Ông muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần biểu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phù được trong ít hồi lang ít chạy lên vào đồng nhau mà làm cho vật thực có tích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa hồng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Mấy trường bịnh đau tì vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống ngon miệng đau bao tử mà trường sinh một sung bao tử sung ruột, đau gan, muốn cho chứng bịnh kỉ không bịnh hay bịnh tuyệt giảm gần, giảm cần, tánh nước tiểu ngọt như cỏ tranh trắng trong đều bằng trên, vì lẽ nó và các chứng bị bằng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống mỗi lần thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hội thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để tại trong các tiệm thuốc tây và các nhà bán kẻ ở thành JEUMONT tỉnh NORD

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIẾT BỆNH NGỨA — HẠC LÁO TIT ĐỎ V. V.

TA LỘC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại Hiệp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

Feuilleton n° 24 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Dịch-giả : TRẦN-TRỌNG-HẠP.

HỒI THỨ HỐN

Tại Khách-sảnh A-bốc mốn gươm
Lúc hành hương Bích-Hà ngộ nạn

(Tiếp theo)

Khi đó, cha con Bích-Hà còn đùng cơm tại miếu, đùng cơm xong làm lễ hành hương Bích-Hà đốt hương đèn tại Thánh-điện và các bàn thờ đó bên, nàng qui lạy lâm thầm kỉ-ẩn vái. Huỳnh-tâm-Nông và bọn Thị-tì cũng vậy, đều đốt hương hành lễ «các cung» lễ hành hương vừa xong, xem mặt trời đã lặn Huỳnh-tâm-Nông trao tay cho Hòa-hương mười lượng bạc, nghĩa là ông trả tiền tốn phí trong miếu cho xong. Liền đó Tâm-Nông ngồi kiệu ra về. Bích Hà và bọn Thị-tì cũng ngồi kiệu trong hành một lượt. Bốc-nhơn của Huỳnh-tâm-Nông bốn năm mạng, hộ vệ hai kiệu đi phía sau (hai cha con Huỳnh-tâm Nông ngồi hai kiệu), bởi đó trời tối mặc dầu, nhưng có bóng sao ánh sáng, khách đi đường thấy mặt nhau được, không đến rối nhiễu lắm. Bích Hà ngồi kiệu ra về, kinh quá Ngoa-hồng-kiều là chỗ Nguyễn Xuân ngồi núp, bỗng thấy một chàng nam-nhơn chạy tới bên kiệu, Bích-Hà nhìn mặt chàng kia là Hà-nguyên-Xuân rõ ràng, nàng lầm tưởng Nguyễn-Xuân tới miếu hành hương, vì bằng bộ tới đây chậm trễ, khi Nguyễn-Xuân tới bên kiệu nàng đứng đó, thôi nàng ngẩng mặt lâm lo, bỗng nghe súng bắn một cái «bùm» Bích-Hà la trời một tiếng thiệt lớn, chúng-nhơn mất hồn mất vía không biết ai bắn súng đâu đây (Nguyễn-Xuân lận lưng một thanh gươm và một cây súng lục, ám xa Bích-Hà tại Ngoa-hồng-kiều), vậy có câu thi rằng.

«Nhơn đào nộ thời, sanh độc kế,
«Sự ư bình địa, khởi phong ba.

DỊCH

«Người bởi giận hờn sanh kế độc,
«Việc như sóng gió nổi đồng bằng.

Độ-giả muốn biết tánh mạng Bích-Hà ra sao, sẽ xem hồi sau phân giải.

HỒI THỨ NĂM

Gặp kẻ thù, giai-nhơn thiết mạng
Lúc thoát ân, danh-sĩ kiu oan

Huỳnh-tâm-Nông nghe Bích-Hà la lớn thất kinh, lật đật kêu Bốc-nhơn và Kiệu-phu dừng chưn dừng lại, bọn Bốc-nhơn khiến Kiệu-phu hạ kiệu Bích-Hà xuống, trông thấy Bích-Hà nằm trong kiệu như chết rồi, chúng nhơn lớn tiếng lớn mà nói rằng Châu ôi..... Tiểu-thư mang họa giữa đường, tội quá.

Huỳnh-tâm-Nông nghe nói tỉ tất sắc, nhảy đại xuống piêu tức thì, ông chạy tới chỗ kiệu của Bích Hà, thấy nàng nằm bất tỉnh nhơn sự, xem mặt mày nàng tai lét, chỉ còn mặt gắc hơi hoi hóp đó thôi, Tâm-Nông khiến chúng nhơn đánh điêm đốt đèn, soi thấy ngay hong Bích-Hà bị thương một chỗ, chỗ bị thương sâu độ hai tấc, máu chảy ra lâm lì, Tâm-Nông biết Bích-Hà trúng đạn của tác nhơn ám xa rồi, ông phát hoản tế nhào một cái «phịch» vì ông sợ con ông bị trong thương phải chết, nhơn ông hoảng hồn té xuống đất phát mê, chúng-nhơn cấp cứu ông thình dậy liền, ông truyền lịnh tâm nã tác nhơn lập tức, chúng-nhơn chạy tới chạy lui tìm kiếm, chẳng thấy tác-nhơn chỗ nào, vì đêm hôm trời tối lờ mờ, sự tác-nhơn lén nép dọc đường ám xa cho nên chúng-nhơn giả chạy lăng xăng một lát, chẳng dám tâm nã tác nhơn trong lúc đêm hôm, chúng-nhơn bèn phục mạng với Huỳnh-tâm-Nông chỉ nói tâm nã tác-nhơn không được. Huỳnh-tâm-Nông phát giận rằng: Bãi... bãi... ông truyền lịnh Kiệu-phu khiêng bịnh nhơn (Bích-Hà) về nhà, ông ta nhảy lên kiệu tức thời, thôi thúc Kiệu-phu về Huỳnh-gia-trang lập tức (có ông ở gọi bà là Huỳnh-gia trang).

Huỳnh-tâm-Nông vừa về tới cửa ông ta nhảy xuống kiệu liền, ông biểu Thị-tì bông lấm Bích Hà vào phòng, để nàng nằm chỗ giường kin đáo, ông tới bên giường ngồi đó, thấy Bích-Hà giống thể tử-thi, ông đau lòng vì nỗi thương con, nước mắt tuôn rơi từ giọt, ông nghĩ rằng Bích-Hà bị thương chỗ bụng, viên đạn ở trong bụng thiệt sâu, dầu có Lương-y Biển-Thước lai sanh, cũng không dám mổ xẻ chỗ bụng mà lấy viên đạn ra được, ông định chắc Bích-Hà bề nào cũng chết, ông cứ ngó mặt Bích-Hà mà khóc sụt sùi, ông thấy Bích-Hà con hơi hóp lắc hơi muốn kêu hồi nàng Bích-Hà một tiếng, vì ông muốn do hỏi tánh danh kẻ hung thủ cho biết, đăng ông báo thù cho con về nỗi chết oan.

(Mai tiếp).

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÒ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi cái trừ tại dường Vivienne Paris, miễn bài số 8.

Các cô cô em !

HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶT CÓ ĐƯỜNG

NESTLE

Hiệu

con chim

là một thứ vật thực rất lành.
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE *số* 35 *đường* Mac Mahon *có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc ngữ của Bác sĩ Vidal — Quí Bà qui Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gửi tặng.*

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu này là m đai bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mà thấy ngày xuân đã thấm mồn, hễ uống rượu này vô, thì ắt đặng cứ lần thanh đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dần bà mất máu, cô huyết bạch, cô chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — **SAIGON**

Dây thép nói số 748 — Tên dây-thép : CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèque* » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có số « TIỆT-KIỆM » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng bốn phần trăm (4%) mỗi năm. Số nầy dễ cho người tiền tằng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi nào-mà xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh ba phần trăm (3%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh rồi bạc thang cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đều thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiệu tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng ma chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Đanh-dự Hội-trưởng,*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH O, ✱ *Phó Danh-dự Hội-trưởng,*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✱ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị lý.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur TRẦN-NHỰ-LÂN, J.-B. NGUYỄN-TRUNG-VINH, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-TRÌ : *Quản-lý.*

Phó-đinh Tổng-lý : P. LÊ-VĂN-GÔNG

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN NƯỚC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phạt lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ COI ĐÔNG-PHÁP : SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi số 1b đường Borgnis Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn dễ dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng
mỗi tháng đóng 2 đồng.

Mỗi tháng đến có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền và nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33⅓ tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cả nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ và hỏi thăm mua vé của Hội.

NÊN LƯU Ý : Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế động làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc rất tự nhiên, là công hiệu hơn cả thảy thứ

Nhãn-hiệu đã được thiên hạ tin cậy và công hiệu.

" USINES DU RHONE "

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đau lợn cợn cổ cứng, đau lác-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai hiệu, khỏi ăn rồi thì để tiêu tăng. Dễ cho mọi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM BỞ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Ông sẽ đi chữa bịnh tại nhà riêu thân-chủ nào rất đến rước.

Enteroby!

ANG-LÊ-RÔ BI-LỞ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng nống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh tào kết — Bịnh gầy mòn
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật lý, về nhân khoa sách-trí, Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÁT

Pharmacies MIN, SOLIRÈNE, BARBE-HOUSSE, SA-HEAU, FRANCO-ANNAMITE

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-I Ở PANH KÚ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* làm nhiều máu tốt và tăng nhuận các cân tủy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chống sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đặc thần hiệu để chữa bịnh thiếu máu, bịnh phun-muộn, bịnh gầy mòn các bịnh tơi thì lớn số và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK (cao lại khắp các hàng bán chế tây)

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh đụng huyết, bịnh nguồn nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thuốc ấy đã nổi danh rất nổng hiệu cho các bịnh sau nầy :

Đau lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp	Sưng bàng quang	Huyết xấu sinh
Đau gang	Quá lợi tiểu	nước tiểu vẩn
thắt lưng	Sưng mật-cá chơn.	

Mỗi hộp 8f 60 — *PILULES FOSTER* — Hộp 14f 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Tuyệt-vời trên bàng bao chế tây và gửi mua tại nhà H. MAC, Pharm. số 22 Phố Fardinand, PARIS